



آی خورولدا بیر

یازار و رسام: کارما ویلسون، جئین چاپمن Karma Wilson, Jane Chapman

چئویرن: سپیده ابوطالبی

اثرین اورژینال آدی، یابین اتوی: The Bear Snores on, Little Simon

یابین: خوڤان سیتهسی www.xoxan.com

بر اثر Pdf فورمتینده، سانال آلاندا یابیم اوچون حاضیر لاتیپ.

اثرین پایلاشیمی قایناغیتی بیلدیرمک شرطیله سورونسوزدور.



جئین چاپمن

کارما ویلسون

آی خورولدا بیر

چئویری: سپیده ابوطالبی



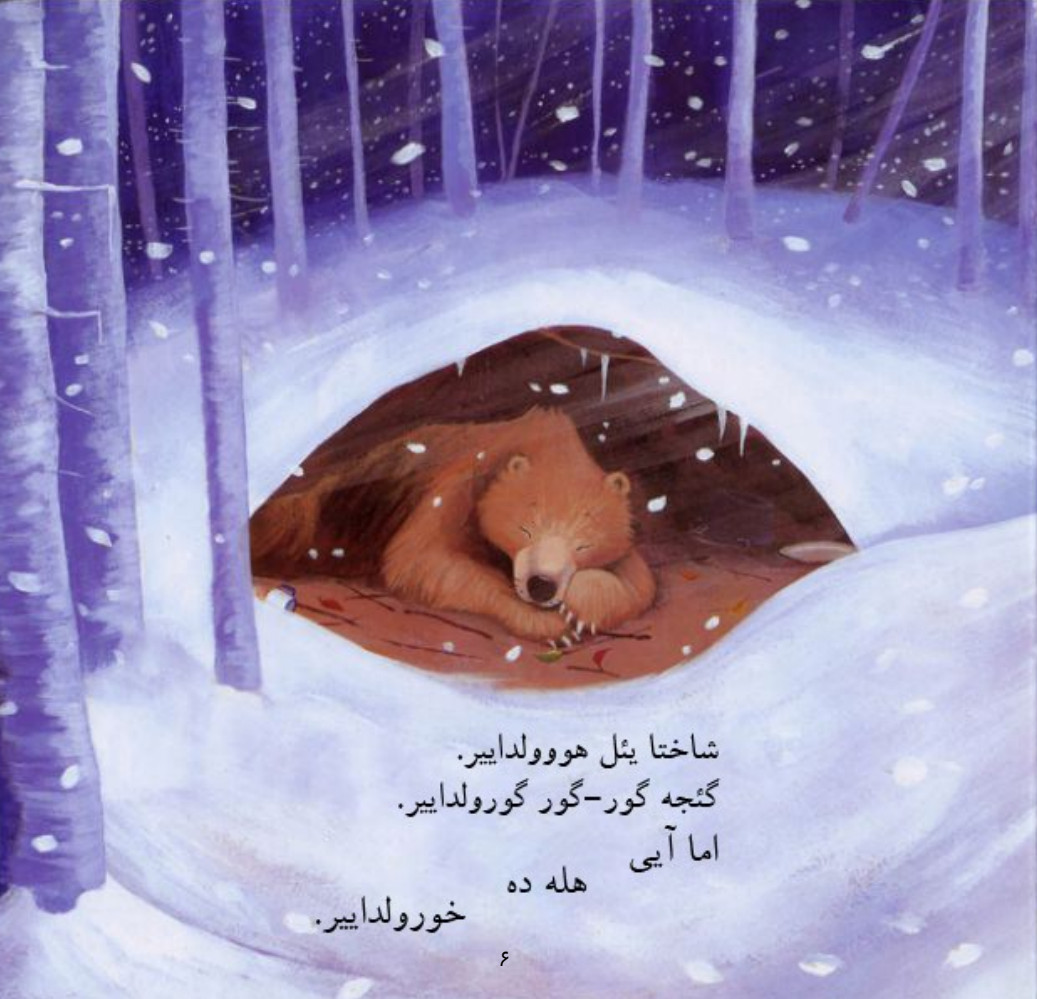
بىر كۆھولدا،
آغاجىن گۆۋدەسىندە،
بىر اوزون سويۇق قىشدا،
قارائلىق گىزلىن ئۆيىدە،
بىر قەھۋەي آيى يۇخلايدۇ.



آناملا آتام يۇخۇدا اولاتدا توفان اندن مايكىل، دىئويد
ۋكىرىسى اوچون
-ك.و.

اۋىرتمىم آلان يىكىر اوچون
-ج.س.

سۆيىملى سەھتد اوچون
-س.ا.



شاختا يئل هووولدايير.
گنجه گور-گور گورولدايير.

اما آيى
هله ده
خورولدايير.



گيردلييب قوجاقلايب اوزونو،
چوخ برک يوموب ايکي گوزونو،
او ياتيپ دير گنجه-گونوز اوزونو!

سىچان جىرت-جىرت دئىير:
"چوخ شىھدى، چوخ قارائلىق، چوخ سويوقدو."
ايكى چاخماق داشيىلا
اودونلارى اوتلاير.



بىر جىنقىلى سىچان،
چىرت-چىرت، خىش-خىش،
سويوغون آلىندى
سورونور-سوزولور كۆھولە.



اما آيى

هله ده

خورولداييير.

كۆمورلر شاققىلداييير.

يئل هاوولداييير.

دووشان دئیر: "هئی،
سیچان!
چوخذاندیر گؤروشمدیک!"
سونرا پارتلاق پاتلادیب،
چای دملہ بیرلر.



ایکی پارلاق گؤز
چارپیلب باخیرلار یووادا.
سیچان دئیر: "کیم دیر اورادا؟"
بیر دووشان توللانیر ایچری.



دووشانين آغزى شاپ- شاپ شاپيلدايير.
سيچانين آغزى خيرچ-خيرچ خيرچيلدايير.

اما آيى

هله ده

خورولدايير.

"يئمهلى آجيل گتيرميشم."
پورسوق گولومستهرک دئير،
"گلين بؤلوشک،
يئر يميزه لم وئريب،
حسابينا يئتيشک!"



بیر پورسوق سوزولور ایچری،
فیس-فیس چکرکن بورنونو.
"يئمهلى يئمک ايبي گلیر!
بلکه بؤلہ بیلک اونو؟"

اونلار

خارت-خارت

خيرت-خيرت آجيلي يئيرلر.

خارت-خارت!

خيرت-خيرت!

خارت-خارت!

اما آبي

هله ده

خورولدايير.



کور سیچان میریلدانیر: "عجب گنجهدیر!"
 سُرچه میزیلدانیر: "یامان توفاندیر!"
 یشکه آیی نین ائوینده،
 پیچیلدا بیرلار هئی-هئی،
 آیی نین قولاغی دییینده!



بیر کور سیچان، بیر یئر سنجابی
 یئر آلتین دان چیخیملار!
 بیر قارغایلا بیر سُرچه ده چیپیناراق
 گوی اوزوندن آیی گیلہ قونورلار!



بىر كۆھولدا،
آغاچىن گۆۋىدەسىندە،
بىر يوخولو آيى
يوخلايىپ بىر قوناقلىق ايچىندە
لاپ ئىللە ئۆز ئۆيىدە!

اونلار دىنقىر-دونقور جىنگىلدىيىرلر جوگگولدىيىرلر!
دانىشىرلار، قونوشورلار!
اما آيى
ھلە دە

خورولدايىر.



بیردن بیره

بیرایی

آیینی.....

دووشان اوتو آلولاندیریر.
سیچان شوربانی دوزلاندیریر.

آیی اویانیر!!

قیشقیریر!

باغیریر!

آتیلیر!

دوشور!

گورولدیر!

نریلدیر!

خیر یلدا ییر!

سیچان دئدی: " آغلاما آیی!

اوریمیزی داغلاما آیی!

اینجیمه!.. باااخ!!

بیز یئنه ده پارتلاق پاتلاداریق!

یئنه ده چای دمله یریک!"



" بیر باخین سیز سس سیز جه ائویمه

گیر یسیز.

نم نه قدر خوش کئچیر یب سیز.

بیر یئرده کی من خبر سیز یاتمیشام.

هر نمه دن قالمیشام!"

سونرا او اوز-گوزونو بوزدو.

دولو خساندی،

سیز یلدادی ...



بیردن بیره آیی آغلاماغا باشلادی!!!!

آی سۆینجیندن نریلدیر!
گولوشه رک اودون ییغیب،
سویوق کولکلی گنجه ده آلیشدیریر!

سونرا سحر اولاندا،
بیر گۆزل دان ساچاندا،
گونش خانیم باش اؤرتوسون آچاندا...





خوخان
www.xoxan.com



بیزیم آیی یاتانماییر.
تک باشینا اویاق قالیر.
اما یولداشلاری
کئف ایچینده
خورولداییر!

كېچىك سۆزلۈك:



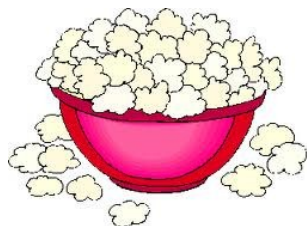
كۆھۈل: ماغارا. داغ يا قايانين ايچىنە دوغرو
اوزانان، يا دا بىر آلتىندا اولان گىنىش اويوق.



گۆدە: آعاجين يا كولون بوداقلاريني
تېپسىنە قدر ساخلايان يىزاوستو بۆلۈمو.



چاخماق داشى: قىغىلجىم چىخار اراق اود ياندىرماق اوچون
قوللانيلان چوخ برک داش. ايلک انسان بو داشى تانيماقلا يىنى
و گلىشمىش دۈنمە آياق باسمىش.

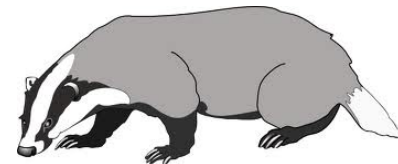


پارتلاق: اىستى وئريلەرک پارتلامىش مکه
دنملرى.

يئر سىنجابى: يئر آلتىندا ياشايدىغان قەھۋە ئاي رەڭگىندە
گەمىرىجى كىچىك ھايۋان.



پۇرسۇق: چىنەسى ئېتى، بىدنى بۇندىمىز،
اوزون قاپا يۇنلو، خۇلى بېرىتجى ھايۋان.



دان: گۈنۈن دۈغماسىنا آزجا قالمىش ھايۋاننى
ايشىقلانماسى، سحر آچىلاركن گۈنشىن افقده ايلك
آغارماسى.



كۈر سىچان: تۇپراق آلتىندا دۈزلىتىپ يۈۋالاردا
ياشايدىغان، گۈزلىرى ھىچ گۈرمەين و درىسىندىن
كۈرك باپىلان بېر ھايۋان .



بیر کو هولده،
آغاجین گووده سینده،
بیر اوزون سویوق قیشدا،
قارانلیق گیزلین ائوینده،
بیر قهوه‌ای آیی یوخلا بیر.



1002



NAC

LITTLE SIMON

Simon & Schuster New York
Manufactured in China

VISIT OUR WEB SITE: www.simonsayskids.com

